



marktgemeinde kapelln



Aktuelle Informationen aus unserer Gemeinde -  
Ausgabe 2 / Juni 2016

# Kapellner Kinder schickten Luftballone auf die Reise

Tag der Sonne 2016

Bericht dazu siehe Seite 10



Aktuelle Neuigkeiten finden Sie  
auch im Internet unter  
[www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)



## Vorwort Bürgermeister



Liebe Kapellnerinnen, Liebe Kapellner!

Ein halbes Jahr 2016 ist schon fast wieder vorbei.

Die politische Landschaft Österreichs ist in Bewegung geraten und wir stehen am Beginn von Veränderungen.

Deshalb ist es für unsere Marktgemeinde Kapelln im Mittelpunkt von Niederösterreich besonders wichtig, dass wir im Gemeinderat eine konstruktive und ehrliche Zusammenarbeit über die Parteigrenzen hinweg für die Kapellnerinnen und Kapellner abliefern.

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, ich bitte Sie, sich mit Ihren Anliegen an den Gemeinderat Ihres Vertrauens, an Vizebürgermeister Franz Rödl, an mich oder an die Gemeindestube zu wenden - und Ihr Thema wird behandelt.

Nicht immer ist es möglich alle Wünsche zu erfüllen, weil diesen Rechtsvorschriften, die finanziellen Möglichkeiten, aber oft auch die öffentliche Zuständigkeit entgegenstehen.

Erforderlich ist daher ehrenamtliches Engagement jedes einzelnen und ein vernünftiges Handeln für ein gedeihliches Miteinander.

Dies wird in Zukunft noch mehr an Bedeutung gewinnen.

Besonders in Zeiten wo der Egoismus des einzelnen im Zunehmen begriffen ist und der Nächste oft nicht mehr wahrgenommen wird.

Eine saubere Umwelt sollte ebenfalls unser aller Anliegen sein, da wir alle gemeinsam die entstehenden Mehrkosten bezahlen müssen.

Ich bitte Sie wirklich inständig nichts im Schmutzwasserkanal zu entsorgen, was dort nicht hingehört.

In letzter Zeit kommt es vermehrt zu Einsätzen an den Pumpwerken, weil diese durch Putztücher und Fettablagerungen verstopft sind. Auch ist der Stromverbrauch dadurch bei manchen Pumpwerken doppelt so hoch als bei ordnungsgemäßem Betrieb.

Ganz abgesehen von den Störungsbehebungen – wer mit Hausabwässern schon zu tun hatte, weiß was das für denjenigen bedeutet, der die Verstopfung beheben muss.

Weiters kommt immer häufiger vor, dass Sperrmüll außerhalb der Öff-

nungszeiten einfach vor dem ASZ abgelagert wird – auch das bedeutet Mehrkosten die sich in den Gebühren für jeden einzelnen niederschlagen.

Ich appelliere an Ihren Gemeinschaftssinn und an Ihre Vernunft Müll, Abwässer und Regenwässer dort hinzubringen und hinzuleiten, wo sie hingehören.

Die Gemeindebediensteten und der Gemeinderat ist darum bemüht, alle Aufgaben bestmöglich zu erfüllen – leisten Sie bitte auch Ihren Beitrag für eine „lebenswerte Marktgemeinde Kapelln im Mittelpunkt von Niederösterreich“.

Ich wünsche Ihnen einen schönen Sommer, den Kindern erholsame Ferien, den Landwirten eine reiche Ernte und uns Allen eine schöne Sommerzeit.

**Euer Ing. Alois Vogl**  
Bürgermeister der  
Marktgemeinde Kapelln

## Notarsprechstunden

Die **Notariatpartnerschaft Kirner-Gruber** aus Herzogenburg hält auch im Jahr 2016 wieder kostenlose AMTSTAGE zu folgenden Terminen von 10.00 Uhr

bis 11.30 Uhr am Gemeindeamt in Kapelln ab:

**Juli und August keine Amtstage**  
Die nächsten Termine sind:

**06. September 2016**  
**04. Oktober 2016**  
**08. November 2016 und**  
**06. Dezember 2016**

## Mutter – Eltern – Beratung

Die Mutter-Eltern-Beratungszeiten in Kapelln finden jeden 3. Donnerstag im Monat statt:

21. Juli, August keine Beratung,  
15. September.

Die Beratung erfolgt im NÖ Landeskindergarten Kapelln, Petronilaweg 1, 3141 Kapelln.



## Ausschuss für Wirtschaft — Verkehr — Sicherheit — Raumordnung



„Es soll sich lohnen in Kapelln zu Wohnen!“

Dieser einfache und geniale Spruch unseres

leider zu früh verstorbenen Altbürgermeisters Anton Schmied prägt und bewegt mich die letzten Jahre! Vieles wurde von unserem Gemeindeteam und unseren Bürgern bereits durchgeführt, vieles ist begonnen und laufend kommen neue Aufgaben hinzu.

Die Wirtschaft in unserem Ort wurde erheblich durch die Eröffnung des Schlosses Thalheim belebt und wir freuen uns, dass wir wohl eines der bestsaniersten Schlösser in unserem Gemeindegebiet haben. Wunderbare Hochzeiten und Veranstaltungen finden hier statt.

Glück im Unglück bewahrte das schöne Schloss in Thalheim vor

großen Schäden, der Dachstuhlbrand am 11. Mai 2016 wurde von unseren tollen Feuerwehrleuten aus der Region schnellstmöglich und unter Wahrung der tollen Substanz gelöscht.

Die 30er Zonen in Kapelln sind nun schon einige Zeit aktiv und werden teilweise beachtet und vielfach leider auch nicht. Ich kann nur nochmals alle bitten im Interesse ALLER diese kurzen Straßenbereiche mit der vorgeschriebenen Geschwindigkeit zu befahren – der Zeitverlust wird wohl kaum der Rede wert sein!

Im Zuge des Breitbandprojektes und einer Möglichkeit des Glasfaserausbaus sind wir in Kapelln zur besseren Koordinierung und Planung einer Kleinregion beigetreten. Hier sind gerade die Grobplanungsarbeiten im Gange, um weitestgehend alle bereits vorhandenen Leitungen zu erheben. Ich

danke hier ganz besonders der Unterstützung durch meine Kollegen Johannes Strobl und Wolfgang Grünsteidl!

Mit dem Frühjahr beginnt auch die ideale Zeit um zu Bauen – nicht nur werden viele Häuser verschönert, Dächer und Fassaden renoviert, Wege errichtet – auch größere Bauvorhaben sind in Planung um es noch mehr Menschen zu ermöglichen, ihre Heimat bei uns in Kapelln zu finden. Die Gemeinde unterstützt sie gerne bei ihren Fragen rund um ihr Bauvorhaben.

Ich wünsche Ihnen allen eine schöne und hoffentlich auch erholsame Zeit und viele schöne Feste, Feiern, Wanderungen und Erlebnisse in unserer schönen Gemeinde!

**Irene Köszali**

**Obfrau Ausschuss Wirtschaft - Verkehr - Sicherheit - Raumordnung**



### Termin Ankündigung

Werte Kapellnerinnen und Kapellner !

Die Gemeinde veranstaltet am: Sonntag, **den 18. September 2016** im Schloss Thalheim

von 10 Uhr – ca. 12 Uhr eine Diskussionsrunde mit dem Thema :

**„EU im Mittelpunkt“**

Auswirkungen in der Region - EU nah beim Bürger?

Dabei sollen Verbindungen zwischen regionaler und europäischer Ebene aufgezeigt und aktuelle EU-politische Themen wie Freihandel, Entsenderichtlinie neu, Migration, europäische Integration, europäische Säule sozialer Rechte etc. behandelt werden.

Die eingeladenen Diskussionsteilnehmer, Vertreter aus Politik und Wirtschaft, sollen ihre Sichtweisen zu gewählten Themen sowie gesammelten Fragen aus der Bevölkerung darlegen.

Ihre Fragen über EU-politischen Themen richten sie bitte an EU-GR Johannes Strobl,

E-Mail: johannesstrobl@gmx.at

Wir würden uns freuen, Sie als Gast bei unserer Veranstaltung begrüßen zu dürfen

Das Team

Ausschuss für EU & Bildung



## Jungbürgerfeier — Meldungen von Maturanten, Berufsabschluss usw.

Am 20. November 2016 findet wieder die traditionelle Jungbürgerfeier in unserer Gemeinde statt.

**Wir sind auf Ihre Meldungen angewiesen !**

Gerade jetzt ist die Zeit wo diverse Abschlussprüfungen, Matura usw. anstehen.

Bitte teilen Sie uns die Personen aus Ihrer Familie oder aus Ihrem Bekanntenkreis mit, die folgende Voraussetzungen erfüllt haben:

- Berufsabschluss mit Gesellenprüfung
- Meisterprüfung der verschiedensten Berufe

- Maturaabschluss
- Erreichen eines akademischen Grades
- Schulabschluss

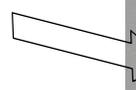
Danke für Ihre Mithilfe !

## Mit dem Newsletter der Gemeinde immer TOPAKTUELL

Mit dem rund eineinhalb Jahren neuen professionellen Homepageauftritt besteht für interessierte Personen die Möglichkeit zum Bezug eines persönlichen Newsletters. Neben dem Veranstaltungsnewsletter, der die aktuellen Veranstaltungen der nächsten 10 Tage beinhaltet, sowie dem Heurigenkalender, Pfarrkalender oder auch dem Müllabfuhrkalender können Sie auch den klassischen Newsletter bestellen. Hier werden TOPAKTUELLE News veröffentlicht.

⇒ Ganz einfach können Sie hier Ihren **persönlichen Newsletter** bestellen. Aus den angebotenen Kategorien können Sie jene Themengebiete auswählen, welche aktuellen Newsletter Sie erhalten wollen.

⇒ Vereine haben die Möglichkeit ihre Veranstaltungen selbst auf der Homepage einzutragen.



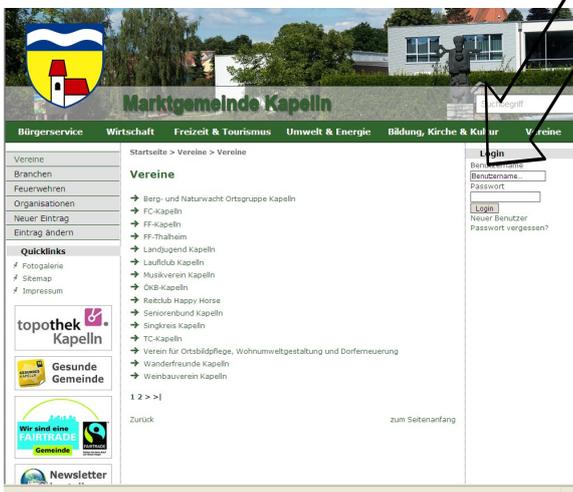
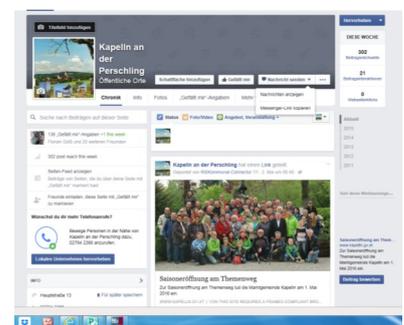
Einfach unter Login einloggen, Passwort vergeben und es kann schon losgehen.

So können Termine selbst eingetragen werden. Diese werden nach Kontrolle durch den Administrator der Gemeinde freigegeben.

**Nützen Sie diese Angebote der neuen Homepage.**

Scannen Sie den QR-Code und besuchen sie [www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)

**FACEBOOK-Auftritt unter „Kapelln an der Perschling“.**



## Neue Obfrau des Vereins für Ortsbildpflege

**„Unser Kapelln schön erhalten und gestalten“!**

**Unter diesem Motto startet Rebecca Figl-Gattinger als neue Obfrau des Vereins für Ortsbildpflege, Wohnumweltgestaltung und Dorferneuerung**

Im April fand die Jahreshauptversammlung des Vereins für Ortsbildpflege, Wohnumweltgestaltung und Dorferneuerung Kapelln mit Neuwahlen im Gasthaus Nährer statt.

Neben der Verlesung des Protokolls der letzten Jahreshauptversammlung und des Finanzberichtes verlas der scheidende Obmann Ing. Franz Mitterhofer seinen letzten Tätigkeitsbericht.

Vor der anstehenden Wahl bedankte er sich bei den scheidenden Vorstandsmitgliedern, v.a. bei seiner Stellvertreterin Renate Pelz, die über Jahre hinweg mit viel Engagement für die praktischen Arbeiten des Vereins tätig war, und legte die Vereinsführung nach 16 Jahren Obmannschaft in jüngere Hände.

Bei der Neuwahl wurde Rebecca Figl-Gattinger zur neuen Obfrau, Silvia Vogl zur neuen Obfrau-Stellvertreterin, Karin Nolz zur Kassierin, Claudia Wandl zur Kassier-Stellvertreterin, Petra Thoma zur Schriftführerin und Christa

Kaiblinger zur Schriftführer-Stellvertreterin gewählt. Ein mehrköpfiger Beirat ergänzt in Zukunft das Vorstandsteam. Die neue Obfrau bedankte sich für das entgegengebrachte Vertrauen und übergab mit bestem Dank für die voran-

gegangene Unterstützung dem scheidenden Obmann einen Weinkorb und der scheidenden Obmann-Stellvertreterin ein Terrakotta-Gefäß mit Hibiskus und Kräutern. Symbolisch übergab sie die Handkasse an die neue Kassierin und ein neues Protokollbuch an die neue Schriftführerin, bedankte sich beim Topothek-Team, das weiter in der personellen Zusammensetzung bestehen bleibt, und gab einen kurzen Ausblick:

Altbewährtes wie den seit 29 Jahren traditionellen Blumenmarkt in Kooperation mit der Firma Garten-



Bürgermeister Ing. Alois Vogl (Bildmitte) mit dem „alten“ und „neuem“ Team des Vereins für Ortsbildpflege, Wohnumweltgestaltung und Dorferneuerung Kapelln. Foto: ZVG

bau Steidl/Ossarn, die Teilnahme mit einer Labestelle beim alljährlichen IVV-Wandertag und der Winterzauber am Mittelpunkt im Jänner werden aufgrund der guten Annahme fortgeführt. Alle weiteren Ideen und Vorhaben werden in einer demnächst stattfindenden Vorstandssitzung besprochen, u.a. das heurige 40-Jahr-Jubiläum des Vereins.

Abschließend lud die neue Obfrau zur aktiven Teilnahme am Vereinsgeschehen ein.

## Blumenmarkt wurde gut angenommen

Traditionell lud der sog. „Verschönerungsverein“ Kapelln zum Blumenmarkt bei Gartenbau Steidl nach Ossarn ein.

Diesmal nahmen viele Vereinsmitglieder die Möglichkeit wahr, ihren Mitgliedsbeitrag inform von Rückvergütung beim Kauf von Blumen zurück zu erhalten.

Der frisch gewählte, neue Vereinsvorstand bedankte sich bei Familie Steidl für die Kooperation und stellte die Fortsetzung dieser Tradition auch im nächsten Jahr in Aussicht.

Am Foto rechts Martin und Manuela Steidl mit dem Team des Dorferneuerungsvereins Kapelln unter Obfrau-Stellvertreterin Silvia Vogl, Obfrau Rebecca Figl-Gattinger, Rosa Harm, Claudia Wandl sowie Karin Nolz mit Tochter Julia.



Foto: ZVG

## Saisoneröffnung am Themenweg mit Wallfahrtskirchenführung

Zahlreiche Wanderer sind der Einladung der Marktgemeinde Kapelln zur Saisoneröffnung am Themenweg mit einer gemeinsamen Wanderung vom Mittelpunkt NÖ zur Wallfahrtskirche Heiligenkreuz-Gutenbrunn gefolgt.

GGR Petra Thoma begrüßte im Namen der Marktgemeinde Kapelln die Besucher am Mittelpunkt von NÖ und gemeinsam ging die Wanderung los Richtung Heiligenkreuz.

Hier erwartete Dr. Gottfried Auer die Teilnehmer zu einer gemeinsamen Führung durch die Wallfahrtskirche. Auch einige Besucher waren mit dem PKW angereist. Dr. Auer vermittelte den Besuchern Informatives rund um die Geschichte sowie die zahlreichen Fresken der Wallfahrtskirche.

Im Anschluss ging es wieder zum Mittelpunkt von NÖ, wo Wolfgang Grünsteidl und sein Team die Gäste mit Feuerflecken, Kotelett sowie



Über die zahlreichen Teilnehmer und Teilnehmerinnen an der Wallfahrtskirchenführung freuten sich Bürgermeister Ing. Alois Vogl, Pfarrer Dr. Gottfried Auer und GGR Petra Thoma (rechts im Bild).  
Fotos: ZVG

Kaffee und Mehlspeisen verwöhnte. (s. Foto rechts)

Für die kleinsten Besucher waren die Sandkiste mit Spielzeug und die Kindersitzgarnitur von den Mitgliedern der Landjugend Kapelln neu adaptiert worden. (s. Foto links)



Die Hütte am Mittelpunkt von NÖ ist bis 26. Oktober samstags, sonntag und feiertags ab 15.00 Uhr geöffnet.



**13. IVV-Fitwandertag  
17. Juli 2016**



Wanderstrecken: 7 km, 12 km und 20 km  
Start 06.30 Uhr bis 12.00 Uhr, Zielschluss beim Sporthaus um 17.00 Uhr.

Es gibt zahlreiche Labstellen entlang der Strecken.

Bei Start und Ziel werden die Besucher kulinarisch wieder von Helga Summerer und ihrem Team verwöhnt.

Auch Kaffee und köstliche Mehlspeisen erwarten die Wanderer.

Auf Ihre Teilnahme freuen sich die Wanderfreunde Kapelln.

## Im Einsatz für ein sauberes Kapelln

Bei herrlichem Frühsommerwetter trafen sich zahlreiche Kapellner zur Aktion „Wir halten Niederösterreich sauber!“, eine von den NÖ Umweltverbänden und dem Land NÖ gestartete Aktion.

Umweltgemeinderat Wolfgang Grünsteidl freute sich über die zahlreich erschienenen Sammler. Groß war auch die Beteiligung von den Mitgliedern der Berg- und Naturwacht Kapelln sowie der Landjugend.

Zahlreiche Gemeinderäte sowie Vereinsobleute der Gemeinde sam-

melten gemeinsam ge-  
meinsam achtlos weg-  
geworfenen Müll.

Insgesamt starteten rund 30 Freiwillige vom Hof des

Gemeindeamtes aus mit Sammelsäcken, Handschuhen und Warnwesten bestückt um Müll zu sammeln und einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuzuführen.



Als Dankeschön lud die Marktgemeinde Kapelln unter Bürgermeister Alois Vogl im Anschluss an die Sammelaktion zu Würstel und Getränken in das Musikheim ein.

## Altstoffsammelzentrum — Sperrmüllentsorgung

Leider kommt es beim Altstoffsammelzentrum immer wieder zu unsachgemäßer Ablagerung vor dem Eingangstor. (s. Foto rechts).

Diese illegalen Entsorgungen sorgen für unsere Mitarbeiter im Altstoffsammelzentrum für einen erheblichen zeitlichen Mehraufwand, da dieser Müll getrennt und sortiert werden muss. Bei öfteren auftreten solcher Ablagerungen ist aufgrund des erhöhten Mehraufwandes mit

einer Gebührenerhöhung für die Gemeindebürger zu rechnen.

**Daher wird seitens der Marktgemeinde Kapelln ersucht solche Ablagerungen zu unterlassen !**

Sie können Ihren Sperrmüll zu den angebotenen Entsorgungsterminen, jeweils in der Zeit von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr am **Freitag, den 24. Juni, Freitag, 26. August und Samstag 27. August sowie am Freitag, den 30. September** im Altstoffsammelzentrum abgeben.



Weiters wird seitens der Gemeinde einmal im Jahr ein Hausabholungs-termin angeboten.

Sollten Sie daran Interesse haben, bitte am Gemeindeamt melden.

## Information über die aktuelle Qualität des EVN-Wassers

Untersuchende Stelle: Österreichische Agentur für Gesundheit und Ernährungssicherheit

Abgabestelle	Datum der Untersuchung	Gesamthärte °dH	Carbonathärte °dH	Nitrat mg/l	Pestizide µg/l	pH-Wert
Kapelln I	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30
Kapelln II	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30
Thalheim	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30
DS Rapoltendorf Ort	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30
Rassing-Panzing-Obermiesting	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30
Pönning	03.11.2015	18,9	16,2	15,4	u.BG.	7,30

Parameterwert

50 0,1

Abgabestelle	Datum der Untersuchung	Kalium mg/l	Kalzium mg/l	Magnesium mg/l	Natrium mg/l	Chlorid mg/l	Sulfat mg/l
Kapelln I	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6
Kapelln II	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6
Thalheim	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6
DS Rapoltendorf Ort	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6
Rassing-Panzing-Obermiesting	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6
Pönning	03.11.2015	4,6	97,1	23,3	14,8	23,4	36,6

Parameterwert

200 200 750

## Kapelln wurde wieder zur Jugendpartnergemeinde zertifiziert

„Die Rekordbeteiligung zeigt, dass die Zertifizierung zur ‚Jugend-Partnergemeinde‘ eine große Bedeutung für die Jugendarbeit in Niederösterreich hat. Als NÖ Jugend-Partnergemeinde zertifiziert zu werden, setzt viel Engagement voraus, das von 164 Gemeinden großartig erbracht wurde.

Besonders freut mich, dass wir eine Steigerung an zertifizierten Gemeinden von rund 30 Prozent gegenüber der Aktion 2013 hatten“, erklärte Jugendlandesrat Mag. Karl Wilfing beim NÖ Jugendforum am 14. März im Multiversum Schwechat.

Die Zertifizierung als „NÖ Jugend-Partnergemeinde“ ist für die Gemeinde Kapelln eine Bestätigung, dass Jugendarbeit mit hoher Qualität geboten wird.

Der Bogen der Kriterien spannt sich dabei von der kommunalen Mitbestimmung junger Menschen,



Bei der Zertifikatsverleihung mit dabei waren Bürgermeister Ing. Alois Vogl, LR Mag. Karl Wilfing, Jugendgemeinderat Ing. Michael Hell und Amtsleiter Alfred Staudinger. COPYRIGHT: NLK Johann Pfeiffer

über das Raumangebot für die Jugend bis hin zu innovativen Zu-

kunftsinitiativen und einer guten Öffentlichkeitsarbeit.



# Immobilien Köszali

Beraten  
Bewerten  
Vermitteln



Es ist für mich eine wundervolle Aufgabe, neue Bewohner in Kapelln bei all den umfassenden Aufgaben rund um den Kauf oder Verkauf einer Immobilie zu unterstützen.

Erneut ist es gelungen, neue Familien für unseren schönen Ort zu begeistern und Immobilien in Kapelln zu verwerten.

Gerne stehe ich Ihnen für all ihre Anliegen rund um ihre persönlichen Immobilienthemen zur Verfügung!

Ihre Irene Köszali, abad. IM



3141 Kapelln | Aufeld 35 | [ikimmo.at](http://ikimmo.at) | [service@ikimmo.at](mailto:service@ikimmo.at) | 0664/22 38 007

## Windpark Pottenbrunn IV ein Jahr in Betrieb

Mit Ende März 2015 waren alle vier Anlagen des neuen Windparks Pottenbrunn IV in Betrieb gegangen. In den ersten 12 Monaten lieferten sie insgesamt 33,4 Mio. kWh. Das entspricht etwa dem Strombedarf von 9.500 durchschnittlichen österreichischen Haushalten. Also etwa allen Haushalten von Kapelln, Herzogenburg, Böheimkirchen und Pottenbrunn zusammen. 21 tausend Tonnen CO<sub>2</sub> wurden dadurch eingespart. Die Marktgemeinde Kapelln hat mit der Standortgemeinde St.Pölten vereinbart, dass sie sich die CO<sub>2</sub> Einsparung eines Drittels eines Windrades für ihre eigenen

Dank der langjährigen Ertragsdaten, die wir von den älteren Anlagen von Pottenbrunn erhalten, sind die 12 Monate von April 2015 bis März 2016 als leicht überdurchschnittlich einzuschätzen. Ende März 2015 waren alle vier Windkraftanlagen des neuen Windparks am Netz und konnten gleich im Sturmtief „Niklas“ ihre erste Bewährungsprobe meistern. Die stärkste gemessene Windböe wurde am 31. März 2015 verzeichnet und hatte eine Windgeschwindigkeit von 154 km/h. Nach diesem guten Start, kamen dann aber sehr flauere Monate. Erst ein außerge-



Erträge Windpark Pottenbrunn IV April 2015 bis März 2016



während der Bauphase und die unangenehme Abwicklung der von uns verursachten Flurschäden. Danken möchten wir auch für die großartige Gestaltung des Eröffnungsfestes durch die Musikkapelle Kapelln und die Bläsergruppe der Mittelschule Körner II bei der etliche Jugendliche aus Kapelln mitmusizierten.

**Stefan Hantsch**  
Windpark Pottenbrunn IV

Bild oben: Windpark Eröffnungsfest: Mit dem Windpark in Pottenbrunn wurde die 1000 MW-Grenze bei Windkraft in NÖ überschritten. Im Bild: Provisor Dr. Gottfried Auer (ganz links) LR Dr. Stephan Pernkopf (Mitte) und Bgm. Ing. Alois Vogl (ganz rechts)  
Bild unten: Besuch der Volksschule Kapelln bei der Windparkbaustelle.

Klimabündnisziele anrechnen kann. Kapelln hat somit durch das erste Betriebsjahr des neuen Windparks eine Einsparung von 1.730 Tonnen CO<sub>2</sub> erreicht. Wer sich unter dieser Zahl nicht viel vorstellen kann: Das entspricht etwa dem Ausstoß von 750 PKWs in einem Jahr. Damit wurde mehr CO<sub>2</sub> eingespart als der gesamte Ausstoß aller PKWs von Kapelln in diesem Zeitraum.

wöhnlich windreicher November, in dem jede der Anlagen fast so viel produzierte wie alle Haushalte von Kapelln in einem Jahr verbrauchen, machte den Rückstand wett und sorgte für das leicht überdurchschnittliche Jahr. Recht herzlich bedanken möchten wir uns bei der Gemeinde, den Landwirten und Grundbesitzern für das Verständnis und die Geduld



## Kinder schickten Luftballone auf die Reise - Tag der Sonne 2016

150 Luftballone wurden mit selbst gestalteten Kärtchen der Volksschul- und Kindergartenkinder versehen und am Sportplatzgelände von Kapelln auf die Reise geschickt. Anlässlich des Tages der Sonne präsentierten Firmenchefin Eva Hofbauer und Mitarbeiter Christoph Rödl einen E-Golf der Fa. Autohaus Hofbauer Kapelln, welcher auch Probe gefahren werden konnte. Der aufgestellte So-

larkocher konnte aufgrund der fehlenden Sonne nicht in Betrieb genommen werden.

Im Anschluss an das Luftballonsteigen lud die Marktgemeinde Kapelln die Kinder zu einer Jause und Getränken ein.



Firmenchefin Eva Hofbauer, Rebecca Figl-Gattinger, Petra Thoma, Susanne Leisser, Christoph Rödl von der Fa. Hofbauer, Vizebürgermeister Franz Rödl, Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Umweltgemeinderat Wolfgang Grünsteidl anlässlich der Autopräsentation am Tag der Sonne.  
Fotos: ZVG



## Betreuung für an Demenz/Alzheimer erkrankte Menschen finden



Neue Homepage hilft Angehörigen schnell und einfach stundenweise Betreuung für an Demenz/Alzheimer erkrankte **Menschen zu finden**.

Auf [stundenweisebetreut.at](http://stundenweisebetreut.at) können Angehörige gezielt nach Personen suchen, die stundenweise Betreuung für an Demenz erkrankte Personen anbieten, egal ob professionelle Pflege, Spazierengehen, Kartenspielen, Vorlesen oder einfach nur da sein.

**Angehörige** können so nach Ihren Bedürfnissen BetreuerInnen in der Umgebung suchen und direkt kontaktieren. Alles Weitere wird dann zwischen Angehörigen und BetreuerIn vereinbart. Die Suche und Kontaktaufnahme ist für Angehörige *kostenlos*.

Menschen, die stundenweise Betreuung auf selbstständiger Basis anbieten, tragen ihr Profil mit Bild und Textangebot nach Registrierung und nach Zahlung eines kleinen Unkostenbeitrags auf der Plattform ein, dieser wird von uns gecheckt und online gestellt.

Findet der Angehörige keine passende Betreuung hat er die Möglichkeit eine Anzeige auf der Homepage zu schalten.

Stundenweisebetreut.at liefert aber auch viele Information rund um die Selbstständigkeit, Anforderungen an Personenbetreuer und hält die Leser mit News über dementielle Erkrankungen am Laufenden.

**Wem wird geholfen?/Welche Ziele sollen erreicht werden?**

Unser vorrangiges Ziel ist die Entlastung der Angehörigen von an Demenz erkrankten Menschen. Die pflegenden Angehörigen erhalten

durch den stundenweisen Einsatz eines/r BetreuerIn, die/der im Idealfall immer wieder kommt, eine deutliche Entlastung und können auch wieder eigenen Bedürfnissen und Interessen nachgehen, sowie soziale Kontakte pflegen. Aus Studien geht hervor, dass die psychische Belastung durch die Betreuung eines Angehörigen, der an Demenz erkrankt ist, die überaus größte Herausforderung darstellt. Besonders wichtig ist es, dass die Betreuenden bereit sind, sich auf Menschen mit Demenz einzulassen, empathisch zu sein und bereit sind, immer wieder die Betreuung zu übernehmen.

Alternative

Stundenweisebetreut.at

Mag. Claudia Knopper und  
Inna Vartschenko  
Begründerinnen

[office@stundenweisebetreut.at](mailto:office@stundenweisebetreut.at)

0699 1 626 93 05

## Vizebürgermeister Franz Rödl feierte seinen 50. Geburtstag

Mit seiner Familie und seinen Freunden sowie den Mitgliedern des Gemeinderates feierte Vizebürgermeister Franz Rödl aus Rapoltdorf im Gasthaus Näher in Rassing seinen 50. Geburtstag. Mit dabei waren auch die Bediensteten der Gemeindestube.

Bürgermeister Ing. Alois Vogl gratulierte dem Jubilar im Namen der Marktgemeinde Kapelln sowie des Gemeinderates und der Bediensteten und überreichte dem Jubilar ein geschnitztes Wappen der Gemeinde sowie Wertgutscheine.

Franz Rödl ist seit 2015 Vizebürgermeister der Marktgemeinde Kapelln und auch in der Funktion als Bauernbund-Obmann in der Gemeinde tätig.

In diesem Namen überbrachten daher der Bauernbund Bezirksobmann Josef Hirschböck und sein Stellvertreter Anton Kaiblinger die besten Glückwünsche.



Vizebürgermeister Franz Rödl (5. von rechts) mit Gattin Gerlinde und den Gratulanten des Gemeinderates Kapelln sowie des Bauernbundes. Im Hintergrund die Unterhalter der Tanzband „ACHTUNG“ Stefan Döllner und Rainer Weißmann.

Foto: ZVG

Unter den Gratulanten waren auch der Obmann des FC Kapelln Roman Thoma, die neugewählte Obfrau der Dorferneuerung Rebecca Figl-Gattinger sowie der Kommandant der Freiwilligen Feuerwehr Thalheim Wilhelm Eigner.

Zu der musikalische Unterhaltung der Tanzband „ACHTUNG“ mit Stefan Döllner und Rainer Weißmann wurde bis in die frühen Morgenstunden getanzt.



# HAASFINANZ

## IHR VERSICHERUNGSMAKLER UND PENSIONSEXPERTE

**Ein Vergleich der sich lohnt ...**

**... garantiert gut und günstig versichert!**



**IHR VERSICHERUNGSMAKLER**  
DIE BESTE VERSICHERUNG



**Einen schönen Sommer wünscht Ihnen  
Ihr Versicherungsmakler - Mario Haas**

**0660 / 73 55 314 - mario.haas@haasfinanz.at - 3141 Kapelln, Ahorgasse 1/1**

**www.haasfinanz.at**

## Podiumsdiskussion zur Topothek

### Topothekleiterin Rebecca Figl-Gattinger war Gast bei der Podiumsdiskussion zur Topothek im St. Pöltner Landhaus

In besonderem Rahmen fand die Festveranstaltung zur Topothek im St. Pöltner Landhaus statt.

Das Land Niederösterreich und das NÖ Landesarchiv präsentierte die Topothek als Initiative, mit der die niederösterreichischen Gemeinden gemeinsam mit Ehrenamtlichen unsere Vergangenheit dokumentieren. Nun wird die Topothek ein niederösterreichischen Landesprojekt!

Nach feierlichen Festreden vom Leiter des NÖ Landesarchives, Dr. Willibald Rosner, Mag. Wolfgang Sobotka und Topothek-Gründer Mag. Alexander Schatek wurden 9 ausgewählte niederösterreichische Topothek-Leiter zur Podiumsdiskussion gebeten.



OSR Ludwig Koller, Dr. Willibald Rosner, Mag. Elisabeth Loinig, Herbert Kraus, Rebecca Figl-Gattinger (5. von links) mit ihrem mitgebrachten „Lieblingsfoto“, Elisabeth Eder, Mag. Wolfgang Sobotka, Mag. Alexander Schatek, Gudrun Lhotka, Dr. Thomas Aigner, Rudolf Lhotka, Karin Zoubek-Schleinzer, Robert Ohorn, Hannes Katzer und Gerhard Floßmann.  
Foto: NÖLA/Kunerth

U.a. wurde die Topothek-Leiterin von Kapelln Rebecca Figl-Gattinger eingeladen, bei diesem Interview teilzunehmen. Sie erzählte die Geschichte zum mitgebrachten „Lieblingsfoto“. Ein Bild eines Soldaten aus dem 1. Weltkrieg, übrig geblieben aus einem Nachlass. Nur Name und damaliger Wohnort waren bekannt - für

den Überbringer ein (zunächst) „hoffnungsloser Fall“. Doch nach einiger Zeit, dank der Recherchen eines aufmerksamen Topothek-Besuchers, ergänzten sich diese Daten um die halbe Lebensgeschichte dieses Mannes!

Weitere Infos zur Installation einer örtlichen Topothek: Mag. Alexander Schatek, Tel. 0664 266 55 10

## Wie gut ist Ihr Trinkwasser? – Messungen zur Trinkwasserqualität

In der Ausgabe März 2016 unserer Gemeindezeitung haben wir über die Möglichkeit der Messungen zur Trinkwasserqualität mitgeteilt. Die informative Trinkwasseruntersuchung der NÖ Energie- und Umweltagentur Betriebs-GmbH umfasst die Probenahme vor Ort mit Bestandsaufnahme der Wasserversorgungsanlage inklusive Beratung zu eventuell notwendigen Sanierungsmaßnahmen.

### Was wird gemessen?

**Chemisch:** Temperatur, pH-Wert, elektrische Leitfähigkeit Nitrat (NO<sub>3</sub>), Nitrit (NO<sub>2</sub>), Ammonium (NH<sub>4</sub>), Eisen (Fe), Mangan Mn), Gesamthärte, Carbonathärte, Chlorid (Cl), Sulfat (SO<sub>4</sub>), Natrium (Na), Calcium Ca), Magnesium (Mg), Kalium (K), Oxidierbarkeit

**Bakteriologisch:** Koloniebildende Einheiten bei 22 °C und 37 °C, Escherichia coli, Coliforme Keime, Enterokokken

### Anmeldungen dazu sind noch möglich:

Bitte geben Sie ihr **Interesse** bis zum **30.06.2016** direkt beim **Gemeindeamt** bekannt. Sie werden dann vom Termin der Probeentnahme informiert.

**GRUBER PARKETT**

VERKAUF • VERLEGUNG • RESTAURIERUNG

3141 Kapelln, Thalheim 19, Tel. 0 27 84/23 84, Fax 0 27 84/77 140, Handy 0676/300 37 13  
e-mail: office@gruber-parkett.at www.gruber-parkett.at

**Rebecca Figl-Gattinger**  
PartyLite-Beraterin & -Leaderin



Tel.: 0680/2000527

E-Mail: rebeccafiglgattinger@gmail.com

WebSite: rebeccafiglgattinger.partylite.at

Adr.: A-3141 Kapelln, Kremser Str. 6

\* Duftkerzen, Raumduftprodukte & Accessoires \*

Sie können bei mir gern auch ohne Party Ihrer PartyLite-Produkte bestellen!

**!! Neuer Sommer-Katalog!! -**

Rüsten Sie sich jetzt gegen Gelsen im Garten:

**\*\* Garten-Räucherstäbchen „Geranie-Zitronella“ (12 Stk.) nur € 24,9 \*\***  
**\*\* div. Duft-Kerzen/Duftwachsgläser „Anti-Gelsen“ \*\***

## Kapelln war mit dabei beim „Gesunder Betrieb Tag“

Ende April fand im speziellen Rahmen der WeinErlebnisWelt LOISIUM der erste „Gesunde Betrieb Tag“ der Initiative »Tut gut!« statt.

Als sichtbares Zeichen für die Bereitschaft, betriebliche Gesundheitsförderung den Qualitätskriterien entsprechend umzusetzen und dafür auch vor allem zeitliche Ressourcen zur Verfügung zu stellen, erhielten 16 Gemeindebetriebe und 13 Betriebe die Urkunde „Auf dem Weg zum Gesunden Betrieb“ und „Auf dem Weg zum Gesunden Gemeindebetrieb“.

In Vertretung des Herrn Landeshauptmannes Dr. Erwin Pröll überreichte der Abgeordnete zum NÖ Landtag, Karl Bader, die Urkunden. Labg. Karl Bader „Ich freue mich, dass bereits so viele Betriebe den Wert von Gesundheitsförderung erkennen und in Begleitung der Initiative »Tut gut!« den Prozess von der Be-



Sandra Pummer Bereichsleiterin Gesunder Gemeindebetrieb der Initiative »Tut gut!« sowie Labg. Karl Bader überreichten die Urkunde an die Arbeitskreisleiterin der Gesunden Gemeinde Kapelln Petra Thoma und an Silvia Gößl. Ebenso mit dabei die Geschäftsführerin der Initiative »Tut gut!« Mag. Petra Leitner-Braun (von links).  
Foto: ZVG

darfserhebung bis zur Umsetzung geeigneter Maßnahmen durchfüh-

ren.“

Ab 2017 sollen bereits die ersten Zertifizierungen möglich sein. Mit dabei waren auch die beiden Vertreterinnen der Gesunden Gemeinde Kapelln.



### EINLADUNG ZUM VORTRAG

**VITALSTOFFTHERAPIE ZUR (VERBESSERUNG DER) ARZNEIMITTERTHERAPIE  
BERATUNGSEMPFEHLUNGEN FÜR DIE PRAXIS – WAS, WIE VIEL, FÜR WEN?**

- Sie nehmen dauerhaft mehr als ein Medikament?
- Sie leiden an (einer) chronischen Erkrankung(en)?
- Sie wollen selbstbestimmt, Ihren Gesundheitszustand, auf natürliche Weise verbessern und das Optimum aus Ihrer Medikation herausholen?
- ICH ZEIGE IHNEN WIE ES GEHT

Arzneimittel WIRKEN! Aber ebenso WECHSEL-UND NEBENWIRKEN! dieselbigen.

Medikamente sind Vitalstoffräuber und - Krankheiten erfordern eine erhöhte Zufuhr an Vitaminen, Mineralstoffen, Spurenelementen und vitaminähnlichen Substanzen. Eine optimale Therapie berücksichtigt beides, kombiniert Arzneimittel mit Nahrungsergänzungsmitteln (und einer individuell angepassten, optimierten Ernährung).

**‘Magenschutz’** ist Ihnen ein Begriff? **Verhütungspille** – die nehmen Sie schon jahrelang?  
**Metformin (Glucophage®), Allopurinol (Urosin®) oder Statine (Simvastatin, Atorvastatin, Crestor®)** kommen Ihnen bekannt vor?

Sie sollten unbedingt wissen, welche Problematiken sehr oft mit diesen Arzneistoffen in Zusammenhang stehen.

**HINSEHEN STATT WEGSCHAUEN. Wenn man mehr weiß, kann man gezielter handeln.**

Ich freue mich auf zahlreiches Kommen und werde im Anschluss des Vortrages Ihre Fragen gerne beantworten.  
*Ihre Apothekerin Mag. Pharm. Andrea Herzog*



**ORT: MUSIKHEIM KAPELLN  
Hauptstraße 13, 3141 Kapelln**

**WANN: Mittwoch, 22. Juni 2016, 19.00 Uhr**

EINTRITT: freie Spende

**ERBETEN:** Bitte bringen Sie eine Liste Ihrer eingenommenen Medikamente und Nahrungsergänzungsmittel mit.



### Geplante Veranstaltungen der Gesunden Gemeinde Kapelln 2. Halbjahr 2015

- ⇒ **Vortrag Mag. Parm. Andrea Herzog** (s. Ankündigung links)
- ⇒ **Selbstverteidigungskurs** für Mädchen (ab 13. Jahre) und Frauen am 9. Juli 2016 von 09.00 Uhr bis 16.00 Uhr im Turnsaal der VS Kapelln (Voranmeldung am Gemeindeamt erforderlich)
- ⇒ **Brot- und Gebäckbackkurs** durch Seminarbäuerin Elfi Haas am 14. Oktober 2016 um 15.00 Uhr im Heurigenstüberl Rödl Maria Jeutendorf (Voranmeldung am Gemeindeamt erforderlich)

## Volksschulkinder bastelten Nützlingshotels

Vier Mädchen und zwei Buben der vierten Klasse der Volksschule Kapelln bastelten unter der fachlichen Leitung von Lehrkraft Christine Stix im Unterrichtsfach „Technisches Werken“ kleine Nützlingshotels.

Fachmännische Unterstützung kam vom Obmann der Berg- und Naturwacht Kapelln Johann Pelz.

Das notwendige Füllmaterial sammelten die Kinder bereits vorher in der Umgebung der Schule und so konnten die Hotels geschickt damit eingerichtet werden.

Das Holz für die Nützlingshotels wurde von der Berg – und Naturwacht zur Verfügung gestellt.



Michaela Fuchs, Johanna Schicklgruber, Tobias Heiß, Jasmin Planyavsky, Elias Kaltenbrunner und Anja Götz (von links) mit ihrer Lehrkraft Christine Stix und den selbst gebastelten Nützlingshotels. Fotos: ZVG

## English-Mini-Olympics Teilnahme



Am 10. 5. fanden in der KPH Krems die English-Mini-Olympics

statt.

Das Team der 4. Klasse der VS Kapelln erreichte bei diesem Wettbewerb den 2. Platz.

Die Kinder freuen sich sehr über ihren Erfolg und ihre Urkunden und Pokale.

Mit dabei waren von links Tobias Heiß, Lena Doppel, Dipl. Päd. Christine Stix, Johanna Schicklgruber und Jasmin Planyavsky

## Ihr Netztest bringt mehr Transparenz

**Haben Sie sich schon mal über ihr langsames Internet geärgert und die beworbene Qualität nicht finden können?**



Prüfen Sie nun mit einem unabhängigen Netztest der RTR.

Die RTR-GmbH ist eine gesetzlich eingerichtete Regulierungsbehörde, die unter anderem für den Telekommunikations-Sektor zuständig ist. Sie will derzeit herausfinden, wo es in Österreich noch Versorgungslücken mit breitbandigem Mobilfunk- und Festnetzdiensten oder Gebiete mit schlechter Versorgung hinsichtlich dieser Dienste gibt.

Bestehende Erhebungen bezüglich der Breitbandversorgung in Niederösterreich wurden bisher mit Unter-

stützung der kommerziellen Telekom-Anbieter durchgeführt und entsprechen daher nicht immer der tatsächlichen Versorgung mit Breitbanddiensten

Mit dem Netztest der RTR können Sie, die Geschwindigkeit und Qualität ihrer Internetverbindung betreiberunabhängig und zuverlässig überprüfen und die beworbene mit der tatsächlichen Bandbreite vergleichen. Der RTR Netztest steht unter [www.netztest.at](http://www.netztest.at) steht kostenlos und werbefrei zur Verfügung. Die mobile App für Andorid ist auf Google Play und für iOS-auf iTunes erhältlich.

### Ihre Ergebnismeldung an RTR verbessert Bandbreitenatlas !

Mit der Weitergabe Ihrer Netztest-Ergebnisse unterstützen Sie die maßgebliche Verbesserung der Karten, die in Zukunft als Entscheidungsgrundlagen für den flächen-deckenden Ausbau der Mobilfunk-

und Festnetz-Breitbandversorgung dienen wird.

### Wie schnell ist mein Internet?

Die Download und Upload Geschwindigkeit eines Internetzuges (in Mbits/s) ist schnell, wenn er im RTR-Netztest im grünen Bereich liegt. Sie ist abhängig von der eingesetzten Technologie, vom Endgerät, vom Standort, der Anzahl der Teilnehmer in der Funkzelle und vom Tarif.

### Browser-Test für festes Breitband

Neben den Funktionalitäten der mobilen Apps bietet der Browser-Test die Möglichkeit einer Adresseingabe. Dadurch wird, ähnlich der Karte mit den Testergebnissen aus der mobilen App, auch für den Bereich der festen Breitbandverbindungen eine positionsgenaue Darstellung der Testergebnisse möglich.



## NÖ Mittelpunktlauf im Herzen Niederösterreichs

Bei überraschend sonnigem Wetter fand heuer der Mittelpunktlauf zum 14-ten mal auf der Leopold Figl Sportanlage in Kapelln statt. 245 kleine und große Läufer und Läuferinnen aus der Gemeinde, von nah und fern haben an den Bewerben teilgenommen.

Wie alljährlich gab es Kinderläufe und die „Kids Group Challenge“, bei der die am stärksten vertretene Klasse aus der Region prämiert wurde. Hier hatte die 2. Klasse der Volksschule Kapelln die Nase vorne.



von links Rebecca Figl-Gattinger, Christa Nagl, Carina Burger, Kimberly Arnauer, Jakob Wandl, Michelle Nährer, Florian Leisser und Obmann Rene Schmied Fotos: ZVG

Beim Nordic Walking Bewerb, der

wie auch der Hauptlauf über 7,6km führte, waren zahlreiche Teilnehmer und Teilnehmerinnen vertreten.

Der Startschuss für den Hauptlauf wurde von geschäftsführender Gemeinderätin Irene Köszali durchgeführt.

113 Läufer und Läuferinnen starteten in dieser Disziplin. Das Feld war sehr stark besetzt. Philip Schwarzl wurde Gesamtsieger und konnte auch den Streckenrekord auf 26:29,9 verbessern.

Bei den Frauen setzte sich Magdalena Krendl aus Perchtholdsdorf mit einer Zeit von 31:21,7 durch.

An der auch schon traditionellen und mitreißenden Staffelanstaltung über 3 mal 550m nahmen 10 Staffeln teil.

Sieger beim Staffelnwettbewerb wurden die Landjugend 1 mit Clemens Rödl, Paul Thoma, Nussbauer Florian.

Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen und Gäste wurden kulinarisch mit Kaiserschmarrn und Perchlingtaler Geschnetzeltem verwöhnt.

Zum Abschluss der Veranstaltung gab es eine große Tombola mit at-

traktiven Preisen.

LC Kapelln Obmann Rene Schmied zeigt sich hoch zufrieden mit der Veranstaltung und bedankte sich bei allen Teilnehmern und Teilnehmerinnen, den zahlreichen Helfern aus dem Verein, der Gemeinde Kapelln und den wichtigen Sponsoren der Veranstaltung.

Es gab auch Gratulationen für zwei langjährige Mitglieder des Laufclubs Kapelln.

Obmann Rene Schmied durfte Ing. Christian Gößl aus Kapelln zu seinem 30. Geburtstag gratulieren und Monika Strobl aus Etzersdorf feierte am Tag des Mittelpunktlaufes



ihren 50. Geburtstag (s. Foto).

Der LC Kapelln freut sich schon auf die neue Mittelpunktlaufveranstaltung am 20. Mai 2017.

## Fahrradprüfung fand trotz strömenden Regens statt

Nicht nur bei Schönwetter ist es wichtig richtig Rad zu fahren.

So fand in Kapelln bei strömenden Regen die Fahrradprüfung der 4. Klasse Volksschule statt. Nach der theoretischen Prüfung wurde die praktische Prüfung im Straßenverkehr durchgeführt.

Die Strecke führte vom Gasthaus Zöchbauer über die B1 mit einer Abbiegung in den Petronillaweg und entlang der Siedlungsgasse und Heiligenkreuzerstraße wieder zurück zum Parkplatz.

Mit dabei waren (von vorne links) Valentin Figl, Michaela Fuchs, Fr. Kern vom ARBÖ, Elias Kalten-

brunner, Johanna Schicklgruber, Lena Doppel, Tobias Heiß, Samuel Vogl, Anton Gimpl, Claire Arnauer, Jasmin Planyavsky und Anja Götz sowie hinten RevInsp Christiane VOGL, VOL



Christiane VOGL, VOL

Christine Stix und BezInsp Johannes KOVAC. Foto: ZVG

## Seniorenbund Kapelln

### Liebe Gemeindebürgerinnen, Liebe Gemeindebürger

Am 20.04.2016 führte der Seniorenbund seine traditionelle Muttertagsfahrt durch.

53 Teilnehmer besuchten am Vormittag die Basilika Sonntagberg. Dort feierten wir die heilige Messe. Nach dem Mittagessen stand ein Besuch mit Führung im Stift Seitenstetten am Programm. (s. Foto rechts) Der Ausklang erfolgte bei einem Mostheurigen in Zeillern.



Am Foto die Sängerguppe des Seniorenbundes bei dem Ständchen für die Mütter.

Am 10.05.2016 feierte der Seniorenbund eine Maiandacht in der Schloßkapelle Thalheim. Obmann Wolfgang Grünsteidl konnte rund 80 Teilnehmer begrüßen. Nach der Maiandacht folgte eine Führung,



durch die beeindruckenden Außen-

anlagen. (s. Foto oben rechts). Der Abschluss dieser Veranstaltung erfolgte im Restaurant des Schlosses. Ich möchte mich beim Manager Wolfgang Birklbauer und Herrn Wilhelm Eigner herzlichst bedanken. Der Seniorenbund wünscht einen erholsamen Sommer und Urlaub.

beratung, planung und bauaufsicht für: elektrotechnik und haustechnik (heizung, klima, lüftung und sanitär), fern- und nahwärmanlagen, fern- und nahwärmenetze, alternativenergien, energieausweissberechnung, energieberatung, geologische gutachten, projektmanagement und projektsteuerung

# dasleitwerk

ingenieurbüro für energie- und gebäudetechnik  
büro für projektmanagement



[www.leitwerk.at](http://www.leitwerk.at)

**Wolfgang Grünsteidl**  
Obmann Seniorenbund  
Mobil: 0664 523 61 24  
Email: [w.gruensteidl01@a1.net](mailto:w.gruensteidl01@a1.net)

## Aus der Pfarre

### CARITAS HAUSSAMMLUNG 2016 **Tua Du a mit!**

*Machen wir uns auf den Weg*



Bei der Caritas-Haussammlung 2016 werden Spenden gesammelt, um Menschen in

Not in Niederösterreich zu helfen. In den Monaten Juni und Juli machen sich wieder mehr als 6.000 Haussammler- und Haussammle-

rinnen aus niederösterreichischen Pfarren auf den Weg und bitten um Spenden zugunsten von Not leidenden Menschen in Niederösterreich. Das Geld, das bei der Haussammlung gesammelt wird, wird direkt in Niederösterreich verwendet. Denn die Haussammlungshilfe ist Inlandshilfe – Überbrückungshilfe in akuter Not.

Die Haussammlung ermöglicht der Caritas, bedürftigen Menschen in ganz Niederösterreich Hilfe anbie-

ten zu können.

Die Spenden der Haussammlung werden nicht für die Flüchtlingshilfe verwendet, sondern ausschließlich für Hilfe in unserer Diözese (z.B. Sozialbetreuung, Rat und Hilfe, Mobiles Hospiz, Demenzberatung,...). Zweckgewidmete Spenden für die Flüchtlingsarbeit der Caritas sind aber jederzeit auf das entsprechende Konto der Caritas möglich.

### URLAUBSWUNSCH

#### Mach mal Pause

ab uns zu  
innehalten  
durchatmen  
zeit-los werden  
denn es  
macht frisch  
und froh  
und frei  
ist sogar  
schöpferisch-vorbildlich  
göttlich

(Klaus Jäkel)



### TERMINVORSCHAU PFARRE

26. Juni 2016 — **Bergmesse** am Halterberg um 10.00 Uhr

03. September 2016 — **Messe am Mittelpunkt** von NÖ 18.00 Uhr

Bei Schlechtwetter findet die Messe in der Pfarrkirche Kapelln statt.

**Einen erholsamen Sommer wünschen  
der Pfarrgemeinderat und der**

**Moderator Msgr. Dr. Gottfried Auer, Mag. Ferdinand Steinböck**

## 10 Kinder empfangen die Hl. Erstkommunion

Unter dem Motto: „Wie ein Fisch im Wasser, so leben wir in dir“, wurde heuer zu Christi Himmelfahrt das Heilige Sakrament der Erstkommunion gefeiert.

10 Kinder der 2. Klasse Volksschule Kapelln empfangen in einer wun-

derschönen Feier von Provisor Gottfried Auer die heilige Kommunion.



Erstkommunikationskinder Jakob Wandl, Kimberly Arnauer, Marcel Eigner, Michelle Nährer, Florian Leisser, Carina Burger, Moritz Haas, Sebastian Höfler, Tim Schorn und Johanna Kahri vorne von links mit ihren Klassenlehrerin Frau Christa Nagl und Susanne Steinböck (links hinten) sowie Pfarrer Dr. Gottfried Auer mit den Ministranten und Ministrantinnen sowie Direktorin Edith Jagodic (rechts).  
Fotos: ZVG

## Gottesdienstbesuch der Sportler



Der **Jugendsporttag des FC Kapelln** startete so wie jedes Jahr mit einem gemeinsamen Gottesdienst-

besuch der jüngeren Mannschaften mit ihren Funktionären. Gemeinsam mit Provisor Dr. Gottfried Auer und den Ministranten zogen sie in die Pfarrkirche

ein. Die Sportler waren auch in die Gestaltung des Gottesdienstes, der von einigen Mitgliedern des Familienmesseteams vorbereitet wurde, miteinbezogen.

## Bericht der FF-Thalheim



Die ersten drei Monate im „neuen Jahr 2016“ sind schon wieder Geschichte.

Hier eine kurze Info über das erste – sehr arbeitsintensive Quartal – unserer - ihrer FF-Thalheim.

Im Frühjahr konnten 2 neue Kameraden – **EIGNER Martin** und **KAIBLINGER Jakob** in die Feuerwehr aufgenommen werden. **EIGNER Robert** ist nach 16 Jahren wieder zur Feuerwehr Thalheim zurückgekehrt. Als Angestellter im *Schlosshotel Thalheim* wird er uns bei den feuerwehrtechnischen Aufgaben im Hotel tatkräftig unterstützen.

### Schloss Thalheim:

Nach intensiven Verhandlungen mit dem Schlossbesitzer, bzw. dessen Managern, ist es uns nach mehreren Anläufen gelungen, auch die Kameraden des Unterabschnittes mit den Gegebenheiten und Gefahrenquellen des Schlosses bekannt zu machen. Es wurden mehrere Begehungen durchgeführt.

Als Abschluss wurde von uns die **1. Unterabschnittsübung** des heurigen Jahres abgehalten. Es beteiligten sich alle Feuerwehren des U-Abschnittes, sowie die Kameraden mit dem Atemluftkompressor aus Herzogenburg. Insgesamt waren ca. 80 Kameraden, sowie die Übungsbeobachter Unterabschnittskommandant **BUCHINGER Franz** und **SB OBM KRUMBÖCK Martin**, bei der wichtigen Übung anwesend. Vizebürgermeister der Nachbargemeinde Perschling, **Franz ERBER**, war ebenfalls unserer Einladung gefolgt. Die Vertreter der Marktgemeinde Kapelln – Bgm. **VOGL** und Stellvertreter **RÖDL** entschuldigten sich aus Termingründen.



### Winterschulung im FF-Haus Thalheim

Ende Februar wurde im FF-Haus Thalheim die heurige Winterschulung des Unterabschnittes abgehalten. Als Höhepunkt gab es eine Vorführung des neuen Atemluftkompressors der Feuerwehr St. Pölten Stadt. Beinahe 70 Kameraden/innen nahmen an der Schulung mit Begeisterung teil.

Für das leibliche Wohl sorgte dankenswerter Weise unser Bürgermeister.

### Einsatz

Ende März bemerkten Angestellte des Schlosses Thalheim, dass Rauchschwaden aus dem Hackschnitzzellager des Schlosses aufstiegen. Bei der Begutachtung der Lage, konnte von uns festgestellt werden, dass die vermutlich noch feuchten Hackschnitzel bei der Lagerung warm wurden und zu dampfen anfangen.

Das Lager wurde belüftet und beobachtet, da eine Selbstentzündung nicht auszuschließen war.

## Bericht der FF-Thalheim



### Hochzeit

Am 30. April gaben sich unser Kamerad **SUMMERER Markus** und seine **Madeleine** das „JA-Wort“. Die Trauung fand in der Pfarrkirche Kapelln statt.

Das Kommando und einige Kameraden/innen durften das frischvermählte Paar durch einen „Schlauchbogen“ empfangen und beglückwünschen.

Ich möchte den „SUMSI“ und seiner Gattin Madeleine auf diesem Weg im Namen der Feuerwehrkameraden nochmals alles Gute wünschen.

Wir freuen uns schon, sie und ihre Familien bei unserem **FF-Fest vom 12 – 14. August** begrüßen und bewirten zu dürfen.

**Gut Wehr**

**Ihr Feuerwehrkommandant der FF Thalheim  
Wilhelm EIGNER, OBI**

# SCHÖN

## GARTENTECHNIK



Autorisierter Fachhändler



Die Begrenzungskabel werden von uns mittels einer Verlegemaschine installiert!

**Vorteile des Roboter mäher**  
flüsterleise im Betrieb  
sehr zuverlässig  
extrem langlebig  
unglaublich schnell  
und selbstständig

Unser Komplettpaket:  
BERATUNG - PLANUNG - INSTALLATION  
INBETRIEBNAHME - WARTUNG  
Alles aus einer Hand.

**SCHÖN**  
GARTENTECHNIK

3140 Pottenbrunn, Pergenstr. 3  
Tel.: 02742/42 220  
Fax: 02742/42 220-40  
Email: office@gartentechnik-schoen.at

• BERATUNG  
• VERKAUF  
• SERVICE  
• REPARATUR

[www.gartentechnik-schoen.at](http://www.gartentechnik-schoen.at)

die g'walte Nies'u!



JETZT BEREITS AB  
**€ 15.990,-\***  
BEI PORSCHE BANK FINANZIERUNG

### Der neue Golf Austria. Das Auto für Österreich.

\*Preis inkl. NoVA u. MwSt. Ausgelobter Preis bereits abzgl. Porsche Bank Bonus. € 1.000,- Bonus für Golf Neuwagen bei Porsche Bank Finanzierung. Mindestlaufzeit 36 Mon., Mindest-Nettokredit 50 % vom Kaufpreis. Gültig bis 30.6.16 (Kaufvertrags-/Antragsdatum). Ausgen. Sonderkalk. für Flottenkunden u. Behörden. Stand 02/2016. Solange d. Vorrat reicht. Symbolfoto. Kraftstoffverbrauch: 3,8 – 4,9 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emission: 98 – 113 g/km. Erdgasverbrauch (CNG): 5,3 m<sup>3</sup> (3,5 kg)/100 km. CO<sub>2</sub>-Emission: 94 g/km.



**Volkswagen**

---

### Autohaus Hofbauer GmbH

3141 Kapelln, Hauptstraße 12, Tel. 02784/2203  
[www.hofbauer.co.at](http://www.hofbauer.co.at)

**Ihr VW Service Betrieb**  
3133 Traismauer, Wiener Straße 27,  
Telefon 02783/8040



Verehrte Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger!

Gerne nütze ich wieder die Gelegenheit im Rahmen dieser Ausgabe der Gemeindezeitung, sie über einige unserer Aktivitäten in den letzten drei Monaten zu informieren.



Um sich den Herausforderungen eines Einsatzes stellen zu können, sind viele Übungen und Schulungen notwendig. Die Kameraden der FF-Kapelln treffen sich dazu jeden Montagabend.

Da wir in den ersten Monaten dieses Jahres bereits zu drei, teilweise schweren Verkehrsunfällen gerufen wurden, haben wir den Übungsschwerpunkt im Frühjahr auf Technische Einsätze und Menschenrettung gelegt. Die Bilder zeigen die Übung der Befreiung einer eingeklemmten Person mittels Hebekissen und die Bergung eines PKW mit einer Umlenkrolle und dem sogenannten Greifzug beim Altstoffsammelzentrum.



Ein acht-stündiger Erste-Hilfe-Auffrischkurs wurde von unserem Ausbildungsteam organisiert und vom Roten Kreuz Herzogenburg durchgeführt. Besonders hat es mich gefreut, dass so viele Kameraden dieses Angebot genutzt haben. Die 25 Teilnehmer waren sehr engagiert und mit großem Interesse dabei.

Im Rahmen einer Unterabschnittsübung, die von der Feuerwehr Thalheim ausgearbeitet und durchgeführt wurde, übten wir gemeinsam mit den Feuerwehren Perschling, Langmannersdorf und Murstetten eine Brandbekämpfung im neu renovierten Schloss in Thalheim.

***Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit***

*Gott zur Ehr –  
dem Nächsten zur Wehr!*

**Freiwillige Feuerwehr**

**KAPELLN**

retten – löschen – bergen – schützen



Wie wichtig die regelmäßige Durchführung von Übungen ist und wie schnell aus einer Übungsannahme ein Ernstfall werden kann, zeigte sich in den frühen Morgenstunden des 11. Mai. Um 04:55 wurden wir zu einem Brand in Thalheim alarmiert.

Der Dachstuhl des großen Festsaaes auf dem Schlossgelände hatte zu brennen begonnen. Durch das rasche Eingreifen der Feuerwehren konnte eine Ausbreitung des Brandes verhindert werden und durch den Einsatz einer Drehleiter, die von der FF-Herzogenburg angefordert wurde konnte bereits nach kurzer Zeit wieder „Brandaus“ gegeben werden.



Die Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr Kapelln sind auch heuer wieder zu Floriani ausgerückt, um gemeinsam mit Monsignore Dr. Gottfried Auer und der Bevölkerung ihren Dankgottesdienst zu feiern. Ich habe diese Feier genutzt um mich bei drei Kameraden unserer Feuerwehr in besonderer Form für ihre bisherigen Tätigkeiten in unserer Feuerwehr zu bedanken.

In Würdigung ihrer hervorragenden Leistungen im Interesse des Österreichischen Feuerwehrwesens wurden EV Hermann Berger die Verdienstmedaille 3. Klasse des Niederösterreichischen Landesfeuerwehrverbandes und EOBI Franz Hirschböck das Verdienstzeichen 3. Stufe des Österreichischen Bundesfeuerwehrverbandes verliehen.

Für 60 Jahre verdienstvolle Tätigkeit in der FF Kapelln wurde EHLM Franz Lee das Ehrenzeichen des Niederösterreichischen Landesfeuerwehrverbandes überreicht.

Ich möchte mich an dieser Stelle bei Abschnittsbrandinspektor Rudi Singer für die Durchführung der

Im Namen der Freiwilligen Feuerwehr Kapelln wünsche ich allen Lesern eine schöne Urlaubs- bzw. Ferienzeit.

**GUT WEHR!**  
Der Feuerwehrkommandant  
OBI Thomas Burger

***Unsere Freizeit für Ihre Sicherheit***

## Bericht FC Kapelln

In den vergangenen Monaten war wieder sehr viel los auf der Leopold Figl Sportanlage in Kapelln. Nach dem nötigen Trainerwechsel und einer sehr guten Vorbereitung,

sind unsere Kampfmannschaft und U23 sehr gut ins Frühjahr 2016 gestartet. Das Ziel der Rangverbesserung zu schaffen ist greifbar.

Auch die U23 arbeitet zielorientiert an ihren Möglichkeiten. Zum Redaktionsschluss lagen beiden Mannschaften im Plansoll.



Bei der Jugend gibt es neues zu berichten: unsere U8, U10 und U12 Mannschaften haben sich im laufenden Wettbewerb super gesteigert. Seit Oktober 2015 gibt es einen Fußballkindergarten beim FC Kapelln. Hier steht nicht nur Fußball sondern die Bewegung im Vordergrund. Die Mädchen und Buben werden in vielen Bereichen gefördert, wie etwa Koordination, Kondition, Teamgeist usw. Trainiert wird jeden Freitag von 15:30-16:30 Uhr. Willkommen sind alle Mädchen und Buben, die sich gerne eine Stunde lang bewegen wollen. Es erwarten euch viele lustige Spiele mit und ohne Ball sowie jede Menge Spaß. **Kontaktaufnahme: Julia Denk 0664/1463707 -- Trainerin Fußball-Kindergarten u. U8**

**Sportfest:** Unser jährliches Sportfest mit Jugendsporttag am Pfingstmontag war ein voller Erfolg. Am Sonntag glänzte unsere Kampf- und U23 Mannschaft mit Siegen gegen SU Bischofstetten. Im Anschluß daran fand das erste Bubble Soccer Turnier statt! Auch die Initiative Lungenhochdruck war am Sportplatz vor Ort, um über die Krankheit und deren Probleme zu informieren und aufmerksam zu machen.



Der Pfingstmontag begann mit dem traditionellen Kirchengang des FC Kapelln. Nach dem gemeinsamen Besuch hl. Messe startete das U10 Turnier (mit Hin- und Rückrunde) mit 4 Mannschaften (Sieger SKN St.Pölten). Dann hat unsere U8 gegen ihre Altersgenossen vom SC St.Pölten in letzter Sekunde mit 2:3 verloren. Zum Abschluss wurde noch ein U12 Turnier (mit

Hin- und Rückrunde) gespielt. Als Sieger des U12 Turniers ging die Mannschaft des UHG Hofstetten hervor.



Abschließend möchte ich mich bei allen Helfern und Besuchern unserer Veranstaltungen am Sportplatz für ihr Kommen bedanken, und hoffe auf ein baldiges Wiedersehen in der Saison 2016/17.

Mit sportlichen Grüßen  
Obmann Roman Thoma

## Gelungenes Praxis-Seminar „Weine richtig verkosten“

“Wir Niederösterreicherinnen Kapelln“ organisierten vor kurzem ein Praxis-Seminar im Musikheim zum Thema „Weine richtig verkosten.“

Der Obmann der Weinbruderschaft Kapelln “Amici Vini Capellensis”, Ing. Franz Mitterhofer, persönlich führt die lustige Schar durch die (größtenteils österreichische) Wein-

landschaft und bot 16 Weine zur Verkostung und als “Versuchsobjekte” an.

Die illustre Schar fand so Gefallen an diesem interessanten, schmackhaften Abend, dass eine Fortsetzung bzw. eine Exkursion angeregt wurde.

Foto: ZVG



## Bericht Kameradschaftsbund Kapelln



Nach dem Ableben von Altbürgermeister Anton Schmied, haben wir unseren langjährigen Kameraden am Freitag,

den 4. März 2016, mit allen Ehren zu seiner letzten Ruhestätte begleitet.

Am Samstag, den 2. April 2016 wurde dem FC Kapelln € 300,- aus dem Erlös des 2. Gesellschaftsschnapsens als Patronanz des Meisterschaftsspiels gegen Loosdorf übergeben.



Am Freitag, den 15. April 2016 hielt der ÖKB Kapelln seine Generalversammlung mit Neuwahl des Vorstandes im Gasthaus Nährer in Rassing ab. Obmann Josef

Schmied konnte 25 Kameraden, sowie Vizebürgermeister Franz Rödl und Bezirksobmann Franz Müllner, begrüßen. Nach den Berichten des Schriftführers Walter Koller und des Kassiers Josef Pfeiffer, der seine Funktion nach langjähriger Tätigkeit zurücklegte, wurde der Vorstand unter der Leitung von Vzbgm. Rödl neu gewählt. Obmann

Josef Schmied wurde für eine weitere Periode in seiner Funktion einhellig bestätigt. Auch die übrigen Vorstandsmitglieder, ObmannStv. Franz Burger, Schriftführer Walter Koller, Stv. Walter Kaltenbrunner, Kassier Andreas Kogler und Stv. Franz Poschmaier sind ebenfalls einstimmig gewählt worden. Obmann Josef Schmied bedankte sich für das Vertrauen und hielt eine Rückschau auf die abgelaufene Periode wobei er auf



Am Bild zusehen der wiedergewählte Obmann des Kameradschaftsbundes Kapelln Josef Schmied (4. von rechts) mit Josef Pfeiffer, Vizebürgermeister Franz Rödl, Prof. Mag. Dr. Josef Pasteiner, Bezirksobmann Franz Müllner, Obmann-Stellvertreter Franz Burger, Walter Koller und Hermann Schulz (von links).  
Fotos: ZVG

die gute Zusammenarbeit in unserem Werteverein verwies. Gleichzeitig sprach er über die künftigen Aktivitäten, wie die Errichtung eines Getränke-Ziehbrunnens bei der Friedenswarte auf dem Halterberg, die Bergmesse am 26. Juni 2016 und einen Ausflug in das Pielachtal. Im Anschluss an die Versammlung sprach Josef Pasteiner über die Hintergründe des Ersten und Zweiten Weltkrieges.

ELEKTRO  
SCHMIED

[www.elektro-schmied.at](http://www.elektro-schmied.at)

3108 St. Pölten-Wagram / 3141 Kapelln

Tel.: 0 27 42 / 25 20 11 - 0

Elektroinstallationen Niedrig- und Passivhausstandard - Störungs- und Reparaturdienst - EIB - Installationsbus  
Photovoltaikanlagen - Blitzschutzanlagen - Alarmanlagen - SAT, Antennen- und TV-Anlagen - Netzwerktechnik

## TERMINVORSCHAU

Änderungen vorbehalten !

**Juni 2016**

26. Juni Bergmesse ÖKB 10.00 Uhr am Halterberg in Rassing

**Juli 2016**

10. Juli 3. Seniorenplatzfest

16./17. Juli Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger

17. Juli IVV-Wandertag

21. Juli Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten

**August 2016**

05. August ÖVP-Grillfest

12./13./14. August FF Fest Thalheim

13. August Seniorennachmittag FF-Thalheim

14. August Sommerkonzert Musikverein im Pfarrgarten um 19.00 Uhr

24. bis 31. August Seniorenurlaub Rechberg

26./27. August ASZ geöffnet von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr

**September 2016**

03. September Messe am Mittelpunkt 18.00 Uhr

06. September Notariatstag Dr. Gruber /Dr. Kirner 10.00 Uhr bis 11.30 Uhr

10. September Familienwandertag der Berg- und Naturwacht

10./11. September Flohmarkt im Arkadenhof Gattinger

12. September Bauverhandlungstermin

15. September Mutter-Eltern-Beratung 15.00 Uhr NÖ Landeskindergarten

18. September Diskussionsrunde „EU im Mittelpunkt“ Schloß Thalheim

20. September Topothektermin

24. September 3. Seniorenwandertag „Bewegen ist Leben“

25. September Kirchweihfest in Katzenberg

30. September ASZ geöffnet von 08.00 Uhr bis 12.00 Uhr

## Eheschließungen

**Madeleine Hubmayr und Markus Summerer**, Ahorn-gasse 14, 3141 Kapelln, haben am 09.04.2016 geheiratet.

**Birgit Bosch und Michael Hell**, Markt-gasse 14, 3141 Kapelln, haben am 25.04.2016 geheiratet.

**Susanne Gussenbauer und Franz Kern**, Heiligenkreuzer Straße 9/6, 3141 Kapelln, haben am 29.04.2016 geheiratet.

**Tanja Fischer und Matthias Streimelweger**, Ahorn-gasse 6, 3141 Kapelln, haben am 14. 05.2016 geheiratet.

**Nicole Nader und Cihan Derin**, Berggasse 12/4, 3141 Kapelln, haben am 21.05.2016 geheiratet.

## Geburten

**Jakob und Jonas Baumgartner**, Lindenweg 7, 3141 Kapelln, wurden am 02.05.2016 geboren.



**KICKINGER-Kamin**<sup>®</sup>  
*Der Kamin der auch an morgen denkt*



**KAMINSANIERUNG  
MIT KAMIN- UND  
BAUMEISTER KNOW-HOW**

Tel: 02743 / 2364  
[www.kickinger-kamin.at](http://www.kickinger-kamin.at)

Hoch- und Tiefbau, Transportbeton, Baustoffe  
Baumeister Ing. Franz Kickinger Gesellschaft mbH  
3071 Böheimkirchen  
Neustiftgasse 42

Tel: 02743/2364  
Fax: 02743/2364-10  
[office@kickinger-bau.at](mailto:office@kickinger-bau.at)  
[www.kickinger-bau.at](http://www.kickinger-bau.at)

Planungsbüro  
3072 Kasten 25  
Tel: 02744/5320

Das Universitätsklinikum  
St. Pölten  
und die

**MARKTGEMEINDE  
KAPELLN**  
laden zur  
**BLUTSPENDE-  
AKTION**

am **Dienstag,**  
**02. August 2016**  
von 16.30 Uhr bis 19.30 Uhr  
ins Gasthaus Nährer in  
Rassing, ein.

**MEINSTROM**

Energie vernünftiger nutzen.

Mit einer EVN Photovoltaik-Anlage erzeugen Sie Ihren eigenen Sonnenstrom, den Sie sofort nutzen oder mit einem Energiespeicher für später sichern können.

**EVN** Mehr auf [evn.at/photovoltaik](http://evn.at/photovoltaik)

Ich bin dabei!

**TIPP:**  
jetzt in eine Photovoltaik-Anlage investieren



### Wir haben alles für Ihren Urlaub:

Egal ob **Unfallversicherung**,  
**Valutenbestellung** oder **Kreditkarte**:  
Schauen Sie bei uns vorbei!

**Bitte nicht vergessen:** Eventuell  
„GeoControl“ bei Ihrer Bankomatkarte **deaktivieren**.



**Raiffeisenbank  
Herzogenburg-Kapelln**

[www.raiffeisen.at/herzogenburg](http://www.raiffeisen.at/herzogenburg)

HERZOGENBURG - INZERSDORF - KAPELLN - MURSTETTEN - WEISSENKIRCHEN



## Bestattung *Johann Radlherr*

Ihre Bestattung im Mittelpunkt NÖ  
Böheimkirchen und der umliegenden Gemeinden  
Pachtbetrieb der Stadtwerke St. Pölten - Städt. Bestattung

**3141 Kapelln, Hauptstraße 14**

☎ (02784) 2265 Fax Dw 4

3071 Böheimkirchen, Untere Hauptstraße 16

☎ (0664) 195 16 28

e-mail: [office@radlherr.com](mailto:office@radlherr.com) Internet: [www.radlherr.com](http://www.radlherr.com)

*Wenn es Abschied nehmen heißt, stehen  
wir jederzeit mit Rat und Hilfe zur Seite.*

*Durch unsere jahrzehntelange Erfahrung  
im Familienbetrieb sichern wir Ihnen  
persönliche, kompetente und verständnisvolle  
Betreuung zu.*

*Bestattung  
Radlherr*

*Ihr Begleiter im Trauerfall*

## Ärzte - Dienstplan

Änderungen vorbehalten !

### Juli 2016

02./03.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
09./10.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208
16./17.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
23./24.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/4090414
30./31.07.	Dr.R.Rabl u.Dr.V.Taschler-Rabl OG Gruppenpraxis Sitzenberg-Reidling		02276/2401

### August 2016

06./07.	Dr.R.Rabl u.Dr.V.Taschler-Rabl OG Gruppenpraxis Sitzenberg-Reidling		02276/2401
13./14./15.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/4090414
20./21.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
27./28.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208

### September 2016

03./04.	Dr.R.Rabl u.Dr.V.Taschler-Rabl OG Gruppenpraxis Sitzenberg-Reidling		02276/2401
10./11.	Dr. WITSCH Vera	Atzenbrugg-Heiligeneich	02275/5253
17./18.	Dr. HAAS Jürgen	Perschling	0676/4090414
24./25.	Dr. RICHTER Harald	Zwentendorf	02277/2208



**Die Marktgemeinde Kapelln bietet vier generalsanierte Wohnungen im Zentrum von Kapelln zur Vermietung an. Nahversorger und Friseur sowie Raiffeisenbank in unmittelbarer Nähe. Öffentliche Busanbindung nach St. Pölten, Wien und Herzogenburg.**

#### Wohnung mit 33 m<sup>2</sup>

Die generalsanierte Wohnung befindet sich im Erdgeschoß aus einem Wohn-, Schlaf-, Essbereich, Vorraum, WC und Dusche. Mtl. Miete incl. Betriebskosten EUR 359,--

**Wohnung mit 46 m<sup>2</sup>** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im Erdgeschoß mit zwei Zimmern, Küche, Bad und WC getrennt, Vorraum, teilweise möbliert, mtl. Miete incl. Betriebskosten EUR 506 EUR

**Wohnung mit 40 m<sup>2</sup>** Die generalsanierte Wohnung befindet sich im 1. Stock und besteht aus einem Wohn-, Schlaf- und Essbereich, Küche getrennt, Vorraum, WC und Dusche. Mtl. Miete incl. Betriebskosten EUR 436,--



#### Wohnung mit 57 m<sup>2</sup>

Die generalsanierte Wohnung befindet sich im 1. Stock des Wohnhauses und besteht aus zwei Zimmer, Küche, Bad und WC getrennt sowie einem Vorraum. Die Küche ist möbliert. (s. Foto links)  
Die mtl. Miete incl. Betriebskosten beträgt EUR 622,--

Für alle Wohnungen sind Kautionszahlungen in der Höhe von zwei Monatsmieten erforderlich, Kellerabteil bei jeder Wohnung vorhanden.  
Weiters gibt es einen gemeinsamen Wasch- und Trockenautomat.  
Ansuchen um Wohnbeihilfe bei allen Wohnungen möglich.

Auskunft Gemeindeamt Kapelln unter der Tel. Nr. 02784/2266

#### Büroräumlichkeiten zu vermieten

Die Marktgemeinde Kapelln vermietet Büroräumlichkeiten mit Küche und behindertengerechtem WC, Größe ca. 24 m<sup>2</sup>, im Gemeindehaus Hauptstraße 13, 3141 Kapelln. Kosten auf Anfrage. Auskunft Gemeindeamt Kapelln unter der Tel. Nr. 02784/2266 oder per Mail unter

[marktgemeinde@kapelln.gv.at](mailto:marktgemeinde@kapelln.gv.at)  
Besichtigung jederzeit möglich



# Firma Wildburger nimmt Lehrlinge auf!

Zur Verstärkung unseres Teams  
suchen wir ab sofort und  
ab dem Sommer 2016 einen

## ► Lehrling

für Gas- Wasser-  
und Heizungsinstallateur

### Aufgabenbereich:

Errichtung von neuen effizienten  
Heizungs- und Solaranlagen,  
Komfortlüftungen und  
Sanitärinstallation.

### Unsere Erwartungen:

- zuverlässiges, selbstständiges  
und sauberes Arbeiten
- Interesse & Einsatzbereitschaft
- Flexibilität und Belastbarkeit

### Wir bieten:

- angenehmes Betriebsklima  
in einem erfahrenem Team
- Aus- und Weiterbildung
- Monatsbruttogehalt  
lt. Kollektivvertrag

Wenn du an einem zukunftsorientierten technischen Beruf  
mit Weiterbildungsmöglichkeiten in einem innovativen Unter-  
nehmen interessiert bist, freuen wir uns auf deine Bewerbung.

### Terminvereinbarung für Bewerbung:

Leopoldine Marchart, Telefon 02742/2660820  
lm@wildburger-installationen.at



**Wildburger & Partner  
Installationen GmbH**

Tiroler Straße 1 • 3105 St. Pölten-Unterradlberg  
T 02742 26608 • F 02742 2660890  
office@wildburger-installationen.at  
www.wildburger-installationen.at



Holz die Sonne ins Haus  
www.holzdiesonne.net





Franz Rödl aus Rapoltdorf (3. von links) feierte seinen 80. Geburtstag. Es gratulierten seitens der Marktgemeinde Kapelln Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Amtsleiter Alfred Staudinger, für den Seniorenbund überbrachten Josef Stadler und Obmann Wolfgang Grünsteidl sowie für den Bauernbund Karl Wendl und Veronika Kaiblinger die besten Glückwünsche (von links).  
Foto: ZVG



Josef Nagl (Bildmitte) aus Etzersdorf feierte im Heurigenlokal Lambeck-Musser seinen 80. Geburtstag. Es gratulierten für den Seniorenbund Obmann Wolfgang Grünsteidl und Franz Hiegetsberger, mit dabei war auch die Gattin des Jubilars Franziska mit Enkeltochter Johanna. Für den Bauernbund gratulierten Altbürgermeister Florian Baumgartner und Bauernbundobmann Franz Rödl, für die Marktgemeinde Kapelln überbrachten Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Amtsleiter Alfred Staudinger die besten Glückwünsche (von links).  
Foto: ZVG



Vizebürgermeister Franz Rödl (3 von links) feierte im Gasthaus Nährer in Rassing seinen 50. Geburtstag. Neben der Familie und Freunden sowie dem Gemeinderat waren auch die Mitarbeiter des Gemeindeamtes geladen. Es gratulierten Amtsleiter Alfred Staudinger, Ehegattin Gerlinde Rödl, Silvia Göß, Claudia Eder, Gerhard Summerer, und Christa Eigener sowie Bürgermeister Ing. Alois Vogl.  
Foto: ZVG



Theresia Mitterhofer feierte Ihren 80. Geburtstag im Gasthaus Wurlitzer in Perschling. Es gratulierten Ehegatte Franz (am Foto vorne sitzend) sowie für die Marktgemeinde Kapelln Amtsleiter Alfred Staudinger und Bürgermeister Ing. Alois Vogl, für den Seniorenbund gratulierten Franz Hiegetsberger und Obmann Wolfgang Grünsteidl sowie für den Bauernbund Obmann Franz Rödl und Ernst Buchinger (von links).  
Foto: ZVG



Veronika Kaiblinger aus Rapoltdorf (Bild links) feierte am 18.03.2016 Ihre Sponson zur Mag. med. vet. (Magistra medicinae veterinariae).  
Wir gratulieren recht herzlich!  
Foto: ZVG

#### Impressum

Eigentümer, Herausgeber und Verleger von: „Aktuelle Informationen aus der Gemeinde“: Marktgemeinde Kapelln  
Erscheinungsort: Kapelln;  
Für den Inhalt verantwortlich:  
Bürgermeister Ing. Alois Vogl und Silvia Göß  
Produktion: digidruck.at Druck- und Handelsgesellschaft m.b.H. 2544 Leobersdorf  
**Homepage: [www.kapelln.at](http://www.kapelln.at)**  
**Facebook: [Kapelln an der Perschling](https://www.facebook.com/Kapelln-an-der-Perschling)**